

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

2008/0157(COD)

12.12.2008

STANOVISKO

Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

pre Výbor pre právne veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa
smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/116/ES o lehote ochrany
autorského práva a niektorých súvisiacich práv
(KOM(2008)0464 – C6-0281/2008 – 2008/0157(COD))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Emmanouil Angelakas

PA_Legam

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko vo všeobecnosti podporuje návrh Komisie predĺžiť lehotu ochrany pre výkonných umelcov a výrobcov zvukových záznamov z 50 na 95 rokov. Keďže sa domnieva, že návrh rozumne odráža skutočnosť, že výkonní umelci čoraz viac prežívajú existujúcu 50-ročnú lehotu ochrany, spravodajca k tomuto predĺženiu nepredkladá žiadne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

Návrh zahŕňa aj sprievodné opatrenia, napríklad vytvorenie fondu pre štúdiových hudobníkov, a jeho účelom je tiež zaviesť jednotný spôsob výpočtu lehoty ochrany, ktorá by sa uplatňovala v prípade hudobných kompozícií s textom obsahujúcich príspevky viacerých autorov. Jednotlivé členské štáty uplatňujú na takéto spoločne napísané kompozície odlišné systémy. To vedie k ťažkostiam pri správe autorského práva v celom Spoločenstve a k problémom pri cezhraničnom rozdeľovaní autorských honorárov za využívanie diel v rôznych členských štátoch. Spravodajca v tejto súvislosti podporuje návrh na harmonizáciu predpisov, pretože sa domnieva, že súčasný nesúlad bráni účinnému fungovaniu vnútorného trhu.

Hoci spravodajca vo všeobecnosti podporuje myšlienku začlenenia doložky „použi, alebo sa vzdaj“ (use it or lose it) do zmlúv medzi výkonnými umelcami a výrobcami zvukových záznamov, je toho názoru, že v tejto časti návrhu by sa mali urobiť určité zmeny.

Po prvé, v prípade spoločného záznamu výkonov viacerých výkonných umelcov musia títo umelci podľa súčasného návrhu ukončiť svoje zmluvy o prevode alebo postúpení spoločne. To znamená, že 50 rokov po nahrávaní by sa výkonní umelci museli skutočne dohodnúť. To nie je realistické a spravodajca si myslí, že tento stav by sa mal zmeniť tak, aby mohli konať individuálne.

Po druhé, súčasný návrh poukazuje na potrebu poskytnúť umelcovi primeraný čas na využitie výkonu, za ktorý majú práva v krátkom čase zaniknúť. V návrhu sa na tento účel uvádza jeden rok. Spravodajca to však nepovažuje za primeraný čas a domnieva sa, že vhodnejšia lehota je päť rokov.

Spravodajca tiež navrhuje začleniť pozmeňujúci a doplňujúci návrh vyzývajúci Komisiu, aby po piatich rokoch podala Európskemu parlamentu a Rade správu o fungovaní prechodných opatrení.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa vyzýva Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Výkonní umelci vo všeobecnosti začínajú kariéru v mladosti a súčasná lehota ochrany 50 rokov so zreteľom na **výkony zaznamenané na zvukových záznamoch a v prípade zvukových záznamov** často nechráni ich výkony počas celej dĺžky ich života. Preto výkonní umelci na sklonku života čelia rozdielu v príjmoch. Často tiež nie sú schopní spoliehať sa na svoje práva s cieľom zabrániť nevhodnému použitiu svojich výkonov, ku ktorému dôjde počas ich života, alebo také použitie obmedziť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Výkonní umelci vo všeobecnosti začínajú kariéru v mladosti a súčasná lehota ochrany 50 rokov so zreteľom na **záznam výkonov** často nechráni ich výkony počas celej dĺžky ich života. Preto výkonní umelci na sklonku života čelia rozdielu v príjmoch. Často tiež nie sú schopní spoliehať sa na svoje práva s cieľom zabrániť nevhodnému použitiu svojich výkonov, ku ktorému dôjde počas ich života, alebo také použitie obmedziť.

Odôvodnenie

Tvorivý príspevok všetkých výkonných umelcov by mal byť uznaný a zohľadnený v úprave smernice. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa mal rozšíriť rozsah pôsobnosti návrhu takým spôsobom, aby mohli mať aj audiovizuálni výkonní umelci úžitok z predĺženej lehoty ochrany. Preto sa navrhuje, aby sa vypustilo rozlíšenie medzi záznamom výkonu na zvukovom zázname a výkonom zaznamenaným iným spôsobom. (Súvisí s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k článku 3 ods. 1 smernice 2006/116/ES.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Lehota ochrany pre záznamy výkonov a pre zvukové záznamy by sa preto mala predĺžiť na 95 rokov po **uverejnení zvukového záznamu a výkonu na ňom zaznamenaného**. V prípade, že sa zvukový záznam alebo výkon zaznamenaný na zvukovom zázname neuverejní počas obdobia prvých 50 rokov, potom by lehota ochrany mala plynúť počas 95 rokov od prvého verejného predvedenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Lehota ochrany pre záznamy výkonov a pre zvukové záznamy by sa preto mala predĺžiť na 95 rokov po **príslušnom okamihu, od ktorého sa lehota počíta**.

Odôvodnenie

Tvorivý príspevok všetkých výkonných umelcov by mal byť uznaný a zohľadnený v úprave smernice. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa mal rozšíriť rozsah pôsobnosti návrhu takým spôsobom, aby mohli mať aj audiovizuálni výkonní umelci úžitok z predĺženej lehoty ochrany. Preto sa navrhuje, aby sa vypustilo rozlíšenie medzi záznamom výkonu na zvukovom zázname a výkonom zaznamenaným iným spôsobom. (Súvisí s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k článku 3 ods. 1 smernice 2006/116/ES.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Na účely právnej istoty by sa malo ustanoviť, že ak sa jasne neuvedie inak, pretrvávajú účinky zmluvného prevodu alebo postúpenia práv na zaznamenanie výkonu uzavretého pred dátumom, do ktorého majú členské štáty prijať opatrenia vykonávajúce smernicu, aj počas predĺženej lehoty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) Členské štáty by mali mať možnosť prijímať ustanovenia týkajúce sa výkladu, úpravy, ukončenia a ďalšieho vykonávania zmlúv upravujúcich prevod alebo postúpenie práv výkonného umelca na zaznamenanie jeho výkonu na výrobcu zvukových záznamov uzavretých pred predĺžením lehoty ochrany vyplývajúcej z tejto smernice.

Odôvodnenie

Nie je vhodné, aby navrhované zmeny smernice 2006/116/ES menili predpisy členských štátov vzťahujúce sa na výklad, úpravu, ukončenie a ďalšie vykonávanie zmlúv upravujúcich prevod alebo postúpenie práv výkonných umelcov na výrobcu zvukových záznamov. Z tohto dôvodu by vnútroštátne predpisy o tom, ako sa práva výkonných umelcov prevádzajú, postupujú a ako sa zmluvy o takýchto postúpeniach a prevodoch ukončujú, mali riadiť uplatňovanie doložky „použi, alebo sa vzdaj“, ako je stanovené v článku 10a ods. 6.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) Prvé sprievodné prechodné opatrenie by nemalo klásť neprimerané administratívne bremeno na malých a stredných výrobcov zvukových záznamov. Preto majú členské štáty možnosť

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

oslobodiť od tohto opatrenia tých výrobcov zvukových záznamov, ktorí sú z dôvodu ročného príjmu dosiahnutého komerčným využívaním zvukových záznamov považovaní za malých a stredných výrobcov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Tieto finančné prostriedky by mali byť vyhradené výlučne v prospech výkonných umelcov, ktorých výkony sú zaznamenané na zvukovom zázname a ktorí previedli svoje práva na výrobcu zvukových záznamov za jednorazovú platbu. Finančné prostriedky vyhradené takýmto spôsobom by sa mali individuálne rozdeľovať medzi iných ako prominentných výkonných umelcov, a to najmenej raz do roka. Členské štáty ***môžu vyžadovať***, aby boli distribúciou týchto finančných prostriedkov poverené organizácie kolektívnej správy práv zastupujúce výkonných umelcov. ***V prípade, že distribúciou týchto finančných prostriedkov by boli poverené organizácie kolektívnej správy práv***, môžu sa uplatňovať vnútroštátne pravidlá o nerozdeliteľných príjmoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 14a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Tieto finančné prostriedky by mali byť vyhradené výlučne v prospech výkonných umelcov, ktorých výkony sú zaznamenané na zvukovom zázname a ktorí previedli svoje práva na výrobcu zvukových záznamov za jednorazovú platbu. Finančné prostriedky vyhradené takýmto spôsobom by sa mali individuálne rozdeľovať medzi iných ako prominentných výkonných umelcov, a to najmenej raz do roka. Členské štáty ***by mali zabezpečiť***, aby boli distribúciou týchto finančných prostriedkov poverené organizácie kolektívnej správy práv zastupujúce výkonných umelcov. Môžu sa uplatňovať vnútroštátne pravidlá o nerozdeliteľných príjmoch.

(14a) S cieľom vyvážiť zmluvy, v ktorých výkonní umelci prevádzajú svoje výhradné práva na základe autorských honorárov

na výrobcu zvukových záznamov, by d'alšia podmienka spojená s predĺžením lehoty ochrany mala predstavovať „čistý štít“ pre tých výkonných umelcov, ktorí postúpili tieto práva výrobcovi zvukových záznamov za autorský honorár alebo odmenu. Aby mohli výkonní umelci plne využiť predĺženie lehoty ochrany, členské štáty by mali zabezpečiť, aby boli výkonným umelcom na základe zmlúv medzi výrobcami zvukových záznamov a výkonnými umelcami vyplácané počas predĺženej lehoty autorské honoráre nezat'ážené preddavkami alebo zmluvne stanovenými zrážkami.

Odôvodnenie

Toto ustanovenie je veľmi dôležité preto, aby mohli mať výkonní umelci úžitok zo všetkých autorských honorárov, na ktoré majú nárok počas predĺženej lehoty, napriek zamietnutiu vyplatenia týchto odmien výrobcami zvukových záznamov na základe toho, že preddavky vyplatené umelcom ešte nezískali späť. Bez tohto dodatočného ustanovenia môže byť predĺženie lehoty ochrany v konečnom dôsledku prospešné len pre malú skupinu prominentných výkonných umelcov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15a) V prípade, že zvukový záznam obsahuje záznam výkonov viacerých výkonných umelcov, členské štáty by mali mať možnosť rozhodnúť, či výkonní umelci môžu ukončiť prevod alebo postúpenie práv spoločne alebo individuálne.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 1

Smernica 2006/116/ES

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– ak je záznam výkonu iný ako zvukový záznam počas tohto obdobia oprávnene vydaný alebo oprávnene uvedený na verejnosti, uplynú práva o **50** rokov odo dňa prvého takéhoto vydania alebo prvého takéhoto uvedenia na verejnosti, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– ak je záznam výkonu iný ako zvukový záznam počas tohto obdobia oprávnene vydaný alebo oprávnene uvedený na verejnosti, uplynú práva o **95** rokov odo dňa prvého takéhoto vydania alebo prvého takéhoto uvedenia na verejnosti, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr,

Odôvodnenie

Diskriminácia medzi hudobnými a audiovizuálnymi umelcami je absolútne neakceptovateľná, keďže smernica 93/98/EHS, ktorej kodifikované znenie predstavuje smernica 2006/116/ES, nerobí žiadne rozdiely medzi výkonnými umelcami. Vytvorenie rôznych režimov pre rovnakú kategóriu výkonných umelcov by preto bolo diskrimináciou podľa európskeho práva a proti národnému zaobchádzaniu. Navyše, na takúto diskrimináciu neexistuje žiadny dôvod.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 4

Smernica 2006/116/ES

Článok 10a – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členské štáty môžu stanoviť, že výrobca zvukových záznamov, ktorého celkový ročný príjem počas roka, ktorý predchádza roku, za ktorý sa uvedená odmena vypláca, neprekročí minimálnu hranicu 2 milióny eur, nebude povinný vyhradiť aspoň 20 percent týchto príjmov, ktoré získal počas roka, ktorý predchádza roku, za ktorý sa uvedená odmena vypláca, z reprodukcie, distribúcie a šírenia týchto zvukových záznamov, v súvislosti s ktorými na základe článku 3 ods. 1 a 2 v znení, aké mali pred zmenou a doplnením prostredníctvom smernice [// uveďte číslo tejto meniacej a doplňujúcej smernice]/ES, by výkonný umelec a výrobca zvukových záznamov k 31.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

decembri uvedeného roka už neboli chránení.

Odôvodnenie

Keďže sprievodné prechodné opatrenie (spomínaný 20 % poplatok) sa stanoví na základe čistých príjmov, nevzniknú pre MSP neprimerané náklady. S cieľom zaistiť, aby z týchto finančných prostriedkov mali prospech všetci výkonní umelci, je preto správne zahrnúť ich do pôsobnosti tohto opatrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 4

Smernica 2006/116/ES

Článok 10a – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty ***môžu stanoviť, či a v akom rozsahu poveria organizácie kolektívnej správy práv správou práva*** na získavanie každoročnej dodatočnej odmeny uvedenej v odseku 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Členské štáty ***zabezpečujú, aby právo*** na získavanie každoročnej dodatočnej odmeny uvedenej v odseku 3 ***spravovala organizácia kolektívnej správy práv.***

Odôvodnenie

V záujme zjednodušenia administratívnych postupov by mali byť spravovaním každoročnej dodatočnej odmeny poverené organizácie kolektívnej správy práv. (Súvisí s pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k odôvodneniu 13.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 4

Smernica 2006/116/ES

Článok 10a – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

6. V prípade, že po momente, v ktorom by na základe článku 3 ods. 1 a 2 v znení, aké mali pred zmenou a doplnením prostredníctvom smernice [// *uved'te číslo tejto meniacej a doplňujúcej smernice*] výkonný umelec už nebol chránený v

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. V prípade, že po momente, v ktorom by na základe článku 3 ods. 1 a 2 v znení, aké mali pred zmenou a doplnením prostredníctvom smernice [// *uved'te číslo tejto meniacej a doplňujúcej smernice*]/ES výkonný umelec už nebol chránený

súvislosti so zaznamenaním výkonu a výrobca zvukových záznamov by už nebol chránený v súvislosti so zvukovým záznamom, výrobca zvukových záznamov prestane ponúkať na predaj rozmnoženiny zvukového záznamu na predaj v dostatočnom množstve alebo ho sprístupňovať verejnosti drôtovými alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že jednotlivci môžu mať prístup k nim z miesta a v čase, ktorý si individuálne zvolia, výkonný umelec môže zmluvu o prevode alebo postúpení ukončiť. V prípade, že zvukový záznam obsahuje záznam výkonov viacerých výkonných umelcov, zmluvy o prevode alebo postúpení môžu ukončiť **len spoločne**. Ak sa zmluva o prevode alebo postúpení ukončí v súlade s vetami 1 alebo 2, práva výrobcu zvukových záznamov na zvukový záznam uplynú.

v súvislosti so zaznamenaním výkonu a výrobca zvukových záznamov by už nebol chránený v súvislosti so zvukovým záznamom, výrobca zvukových záznamov prestane ponúkať na predaj rozmnoženiny zvukového záznamu na predaj v dostatočnom množstve alebo ho sprístupňovať verejnosti drôtovými alebo bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že jednotlivci môžu mať prístup k nim z miesta a v čase, ktorý si individuálne zvolia, výkonný umelec môže zmluvu o prevode alebo postúpení ukončiť. V prípade, že zvukový záznam obsahuje záznam výkonov viacerých výkonných umelcov, zmluvy o prevode alebo postúpení môžu ukončiť **v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi**. Ak sa zmluva o prevode alebo postúpení ukončí v súlade s vetami 1 alebo 2, práva výrobcu zvukových záznamov na zvukový záznam uplynú.

Odôvodnenie

Povinnosť výkonných umelcov konať spoločne je nerealistická.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 4

Smernica 2006/116/ES

Článok 10a – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

V prípade, že **jeden rok** po momente, v ktorom by na základe článku 3 ods. 1 a 2 v znení, aké mali pred zmenou a doplnením prostredníctvom smernice [// *uved'te číslo tejto meniacej a doplňujúcej smernice*]/ES výkonný umelec už nebol chránený v súvislosti so zaznamenaním výkonu a výrobca zvukových záznamov by už nebol chránený v súvislosti so zvukovým záznamom, zvukový záznam sa nesprístupní verejnosti drôtovými alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

V prípade, že **päť rokov** po momente, v ktorom by na základe článku 3 ods. 1 a 2 v znení, aké mali pred zmenou a doplnením prostredníctvom smernice [// *uved'te číslo tejto meniacej a doplňujúcej smernice*]/ES výkonný umelec už nebol chránený v súvislosti so zaznamenaním výkonu a výrobca zvukových záznamov by už nebol chránený v súvislosti so zvukovým záznamom, zvukový záznam sa nesprístupní verejnosti drôtovými alebo

bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že jednotlivci môžu mať prístup k nim z miesta a v čase, ktorý si individuálne zvolia, práva výrobcu zvukových záznamov na zvukový záznam a práva výkonných umelcov v súvislosti so zaznamenaním ich výkonu uplynú.

bezdrôtovými prostriedkami takým spôsobom, že jednotlivci môžu mať prístup k nim z miesta a v čase, ktorý si individuálne zvolia, práva výrobcu zvukových záznamov na zvukový záznam a práva výkonných umelcov v súvislosti so zaznamenaním ich výkonu uplynú.

Odôvodnenie

Povinnosť výkonných umelcov konať spoločne je nerealistická. Odôvodnenie 16 navyše poukazuje na potrebu poskytnúť umelcovi primeraný čas na využitie výkonu, za ktorý majú práva v krátkom čase zaniknúť. Jeden rok sa však nepovažuje za primeraný čas. Lehota piatich rokov je vhodnejšia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 5a (nový)

Smernica 2006/116/ES

Článok 11a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5a) Vkladá sa tento článok:

„Článok 11a

Predloženie správy

Do piatich rokov po nadobudnutí účinnosti smernice .../.../ES Európskeho parlamentu a Rady z ... * Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o účinnosti ustanovení článku 10 ods. 3 až 5 tejto smernice.

*** Ú. v.: vložiť číslo a dátum tejto smernice.“**

Odôvodnenie

Predloženie správy umožní Európskemu parlamentu a Rade monitorovať vplyv zmien, najmä pokiaľ ide o prechodné opatrenia.

POSTUP

Názov	Lehota ochrany autorského práva a niektorých súvisiacich práv
Referenčné čísla	KOM(2008)0464 – C6-0281/2008 – 2008/0157(COD)
Gestorský výbor	JURI
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	IMCO 2.9.2008
Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko dátum menovania	Emmanouil Angelakas 10.9.2008
Prerokovanie vo výbore	10.11.2008
Dátum prijatia	2.12.2008
Výsledok záverečného hlasovania	+: 26 –: 4 0: 2
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Gabriela Crețu, Mia De Vits, Janelly Fourtou, Evelyne Gebhardt, Martí Grau i Segú, Małgorzata Handzlik, Malcolm Harbour, Christopher Heaton-Harris, Anna Hedh, Edit Herczog, Eija-Riitta Korhola, Lasse Lehtinen, Toine Manders, Catiuscia Marini, Arlene McCarthy, Catherine Neris, Bill Newton Dunn, Zita Pleštinská, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Leopold Józef Rutowicz, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Eva-Britt Svensson, Marianne Thyssen, Jacques Toubon, Barbara Weiler
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Emmanouil Angelakas, Brigitte Fouré, Joel Hasse Ferreira, Anja Weisgerber
Náhradníčka (čl. 178 ods. 2) prítomná na záverečnom hlasovaní	Maddalena Calia